

INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
INSTALLATION, OPERATION AND SERVICE MANUAL
INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
INSTALLATIONS-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGS

5953.023.03

SELF SERVICE "FIT SYSTEM"

**VASCA O PIANO REFRIGERATI + RISERVA
REFRIGERATED BASIN OR DOLE PLATE + STORAGE COMPARTMENT
CUVE OU PLAN REFRIGERE + COMPARTIMENT
KÜHLBECKEN ODER KÜHLABSTELLFLÄCHEN + SCHRANKFACH**

CM 11 F

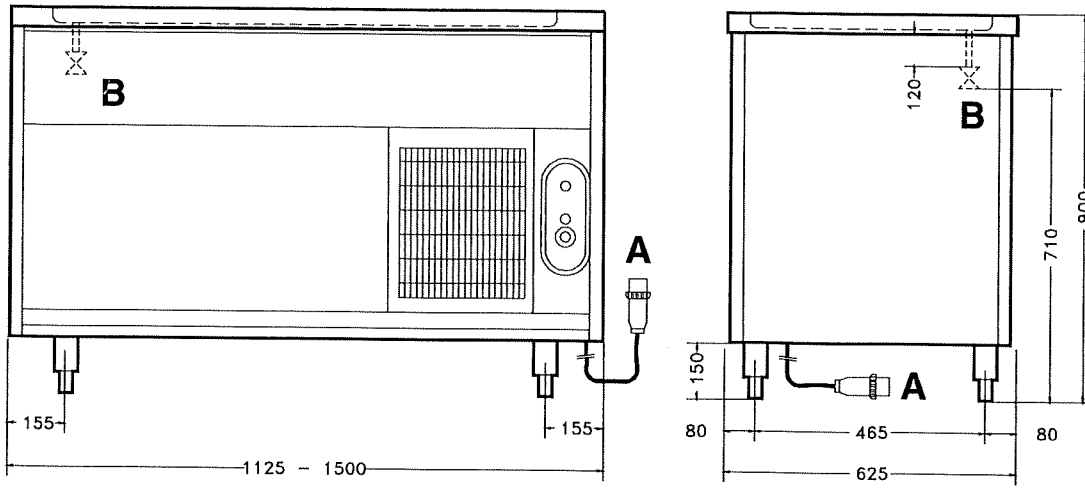
CM 15 F

CMP 11 F

CMP 15 F

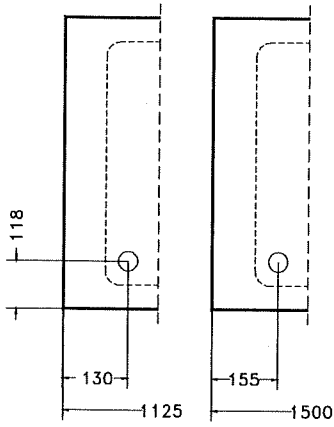
CM 15 F2

CE R404A

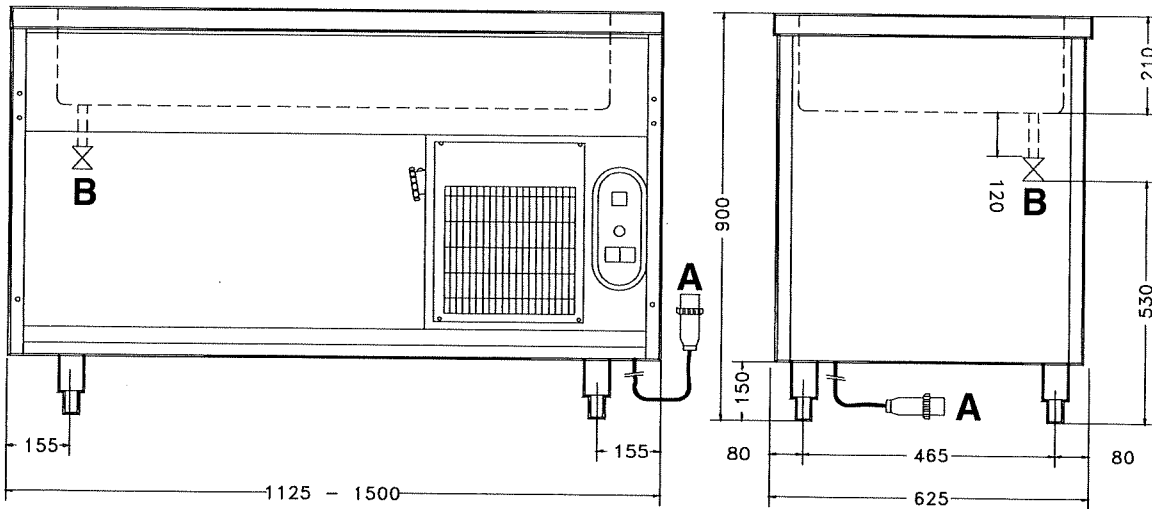


CMP 11/15 F

Fig.1a

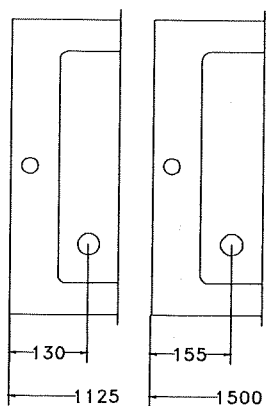


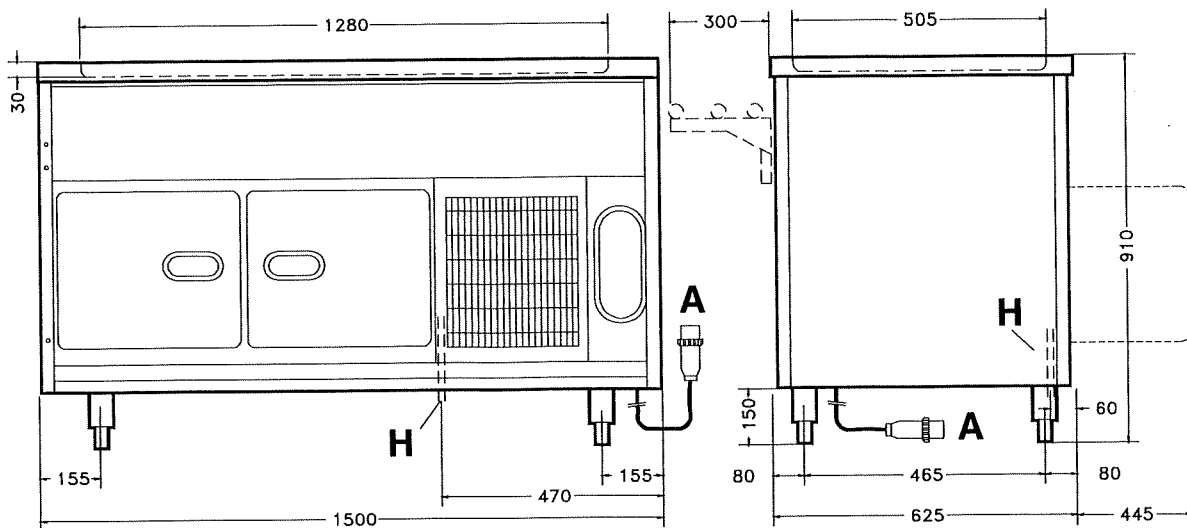
- A** Cavo elettrico (ingresso lato pannello comandi)
Electric power cable (control panel side inlet)
- B** Rubinetto per scarico acqua vasca Ø1/2"
Basin water drain tap Ø1/2"



CM 11/15 F

Fig.1b

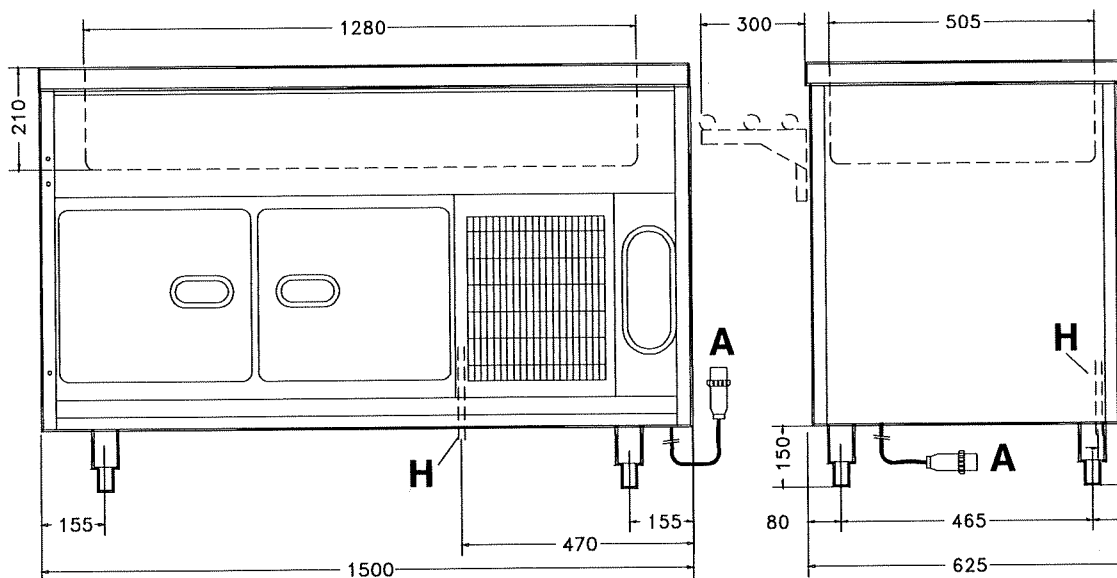




CMP 15 F2

Fig.1c

H Raccordo per scarico acqua vasca Ø1/2" + riserva
 Basin water pipe fitting Ø1/2" + storage compartment



CM 15 F2

Fig.1d

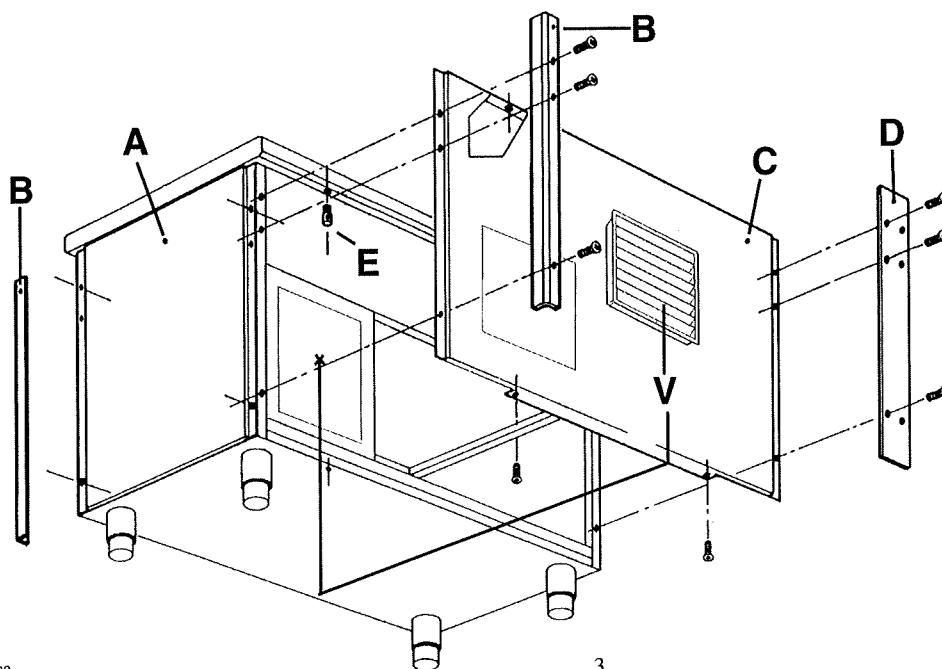


Fig.2

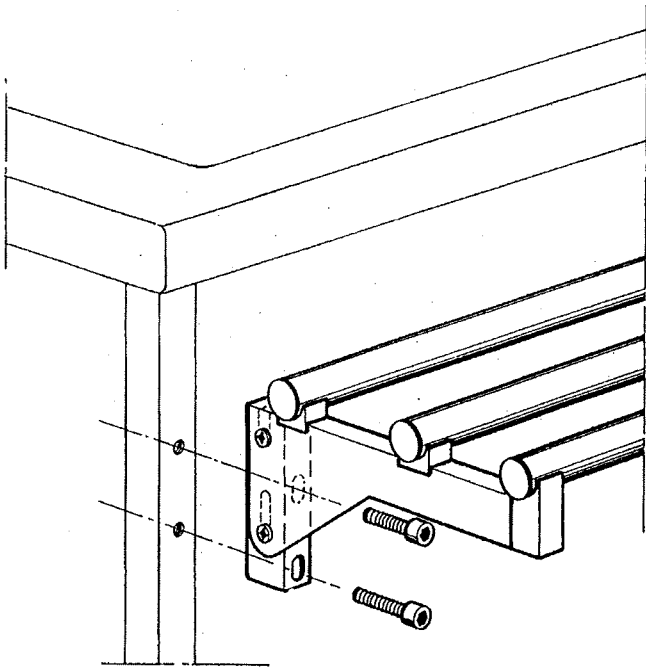


Fig.3

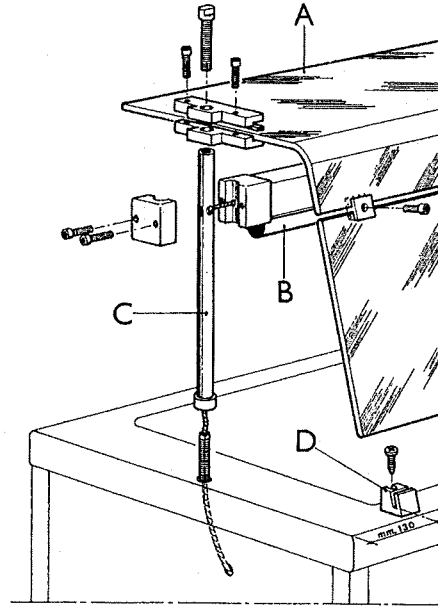


Fig.4

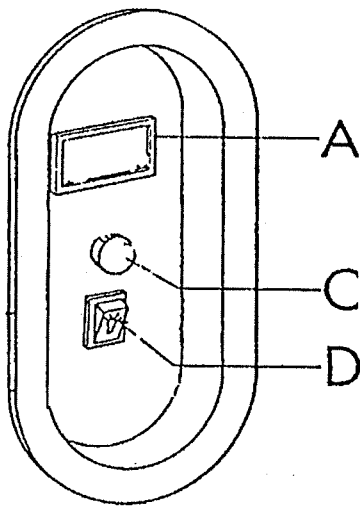


Fig.6

- A - Teletermostato vetrina
- B - Teletermostato cella di riserva
- C - Lampada spia verde - refrigerazione vetrina
- D - Interruttore luminoso
- E - Deviatore refrigerazione: vetrina e riserva "-" / riserva "="
- F - Lampada spia arancione - refrigerazione riserva

- A - Display case thermostat
- B - Storage compartment thermostat
- C - Green indicator lamp - display case refrigeration
- D - Green On/Off switch
- E - Refrigeration selector switch: display & storage "-" / storage "="
- F - Orange indicator lamp - storage compartment refrigeration

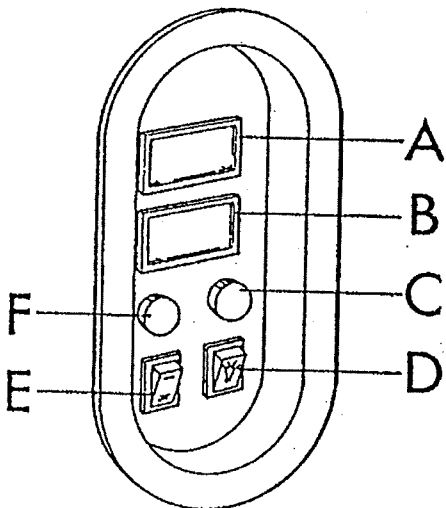
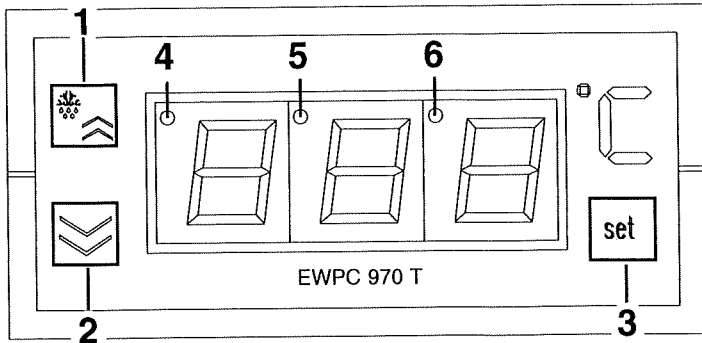


Fig.7

- A - Tèlèthermostat vetrine
- B - Tèlèthermostat compartiment
- C - Lampe témoin verte - réfrigération vetrine
- D - Interrupteur luminex verte
- E - Commutateur vetrine et compartiment "-" / compartiment "="
- F - Lampe témion orange - fonctionnement du compartiment

- A - Fernthermostat Kühlvitrine
- B - Fernthermostat Schrankfachzelle
- C - Grüne Kontrolllampe - Vitrinekühlung
- D - Grüner Hauptschalter
- E - Umschalter: Vitrine oder Schrankfach "-" / Schrankfach "="
- F - Orange Kontrolllampe - Schrankfachbetrieb



- 1 - Pulsante "UP" e "sbrinamento manuale"
- 2 - Pulsante "DOWN"
- 3 - Pulsante SET
- 4 - Led "SET"
- 5 - Led "ciclo di sbrinamento"
- 6 - Led "relè compressore"

- 1 - Taste "UP" e "Manuelle Abtauung"
- 2 - Taste "DOWN"
- 3 - Taste "SET"
- 4 - Led "SET"
- 5 - Led "Abtauung"
- 6 - Led "Verdichter in Betrieb"

- 1 - "UP" and "manual defrosting" button
- 2 - "DOWN" button
- 3 - "SET" button
- 4 - "SET" led
- 5 - "Defrosting activity" led
- 6 - "Compressor relay" led

- 1 - Touche "UP" et "dégivrage manuel"
- 2 - Touche "DOWN"
- 3 - Touche "SET"
- 4 - Led "SET"
- 5 - Led "dégivrage"
- 6 - Led "relais du compresseur"

La regolazione della temperatura avviene predisponendo il termostato digitale sulla temperatura di funzionamento operando come segue:

- Premere e rilasciare il tasto "SET"(3), sul display apparirà il valore precedentemente impostato.
 - Premere entro 5 secondi il pulsante direzionale "UP"(1) / "DOWN"(2) per aumentare/ diminuire il valore indicato sul display.
 - Dopo 5 secondi dalla mancanza di attuazione sui tasti, lo strumento memorizza il nuovo valore impostato, e si porta in condizione di visualizzazione normale.
- Ad apparecchiatura funzionante il termostato digitale segnalerà l'andamento della temperatura all'interno della cella.
- Per verificare la temperatura impostata inizialmente premere e rilasciare il pulsante "SET"(3).

SBRINAMENTO

Sbrinamento automatico

L'apparecchiatura è dotata di un dispositivo che provvede automaticamente ad effettuare lo sbrinamento. Detta funzione viene segnalata dal termostato digitale con l'accensione del "led 5".

Sbrinamento manuale

L'attivazione manuale del ciclo di sbrinamento si ottiene tenendo premuto il tasto "UP"(1) per oltre 5 secondi (il tasto non è attivo se si è in fase di programmazione).

Durante il ciclo di sbrinamento manuale il "led 5" lampeggia.

Questa funzione riazzerà l'intervallo per il prossimo sbrinamento del ciclo automatico.

Régler la température intérieure en plaçant l'index du thermostat digital sur la température de fonctionnement en procédant comme suit:

- Appuyer sur la touche "SET"(3) sur le visualiseur s'affichera la valeur programmée auparavant.
- Appuyer dans l'espace de 5 secondes sur la touche "UP"(1) / "DOWN"(2) pour faire augmenter / diminuer la valeur affichée sur le visualiseur.
- La mémorisation de la nouvelle se fait automatiquement 5 secondes après la dernière action sur les touches, on obtient à nouveau l'affichage normal.

Quand l'appareil est en fonction, le thermostat digital indique les variations de températures à l'intérieur de la cellule.

Pour vérifier la température programmée initialement, appuyer et relâcher le bouton-poussoir "SET"(3).

DÉGIVRAGE

Dégivrage des modèles ventilés

Tous les appareils sont munis d'un dispositif qui effectue automatiquement le dégivrage. Cette fonction est signalée par le téléthermostat et signalée par l'allumage du "led rouge 5".

Dégivrage manuel

Pour démarrer manuellement le cycle de dégivrage, garder la touche "UP"(1) appuyée pendant plus de 5 secondes (la touche n'est pas validée en phase de programmation)

Durant le cycle de dégivrage manuel, le led "5" clignote. Cette fonction remet à zéro l'intervallo pour le prochain dégivrage du cycle automatique.

- "SET"(3) -Taste drücken; auf dem Display erscheint der vorher eingegebene Wert.
 - Die Richtungspfeiltaste "UP"(1) / "DOWN"(2) innerhalb von 5 Sekunden betätigen, um eine Erhöhung / Verminderung des auf dem Display angezeigten Wertes zu erzielen.
 - Die Speicherung des neuen Wertes erfolgt automatisch 5 Sekunden nach der letzten Betätigung der Tasten, setzt sich das Instrument wieder in den Zustand der normalen Anzeige zurück.
- Bei laufendem Gerät zeigt der digitale Thermostat die Temperatur im Innenraum der Zellen an.
- Um den initiiell eingegebenen Temperaturwert zu überprüfen, die "SET"(3) -Taste drücken und wieder loslassen.

ABTAUUNG

Automatische Abtauung

Diese Geräte sind mit einer Vorrichtung ausgestattet, welche eine automatische Abtauung durchführt.

Diese Funktion wird durch das Digitaler Thermostat angezeigt ("Leuchtdiode 5" blinkt).

Manuelle Abtauung

Die manuelle Aktivierung des Abtauzyklus erfolgt, indem die Taste "UP"(1) länger als 5 Sekunden gedrückt gehalten wird (die Taste ist nicht aktiv, wenn sie sich in der Programmierungsphase befindet). Während des manuellen Abtauzyklus blinkt die "Abtau-Leuchtdiode 5". Diese Funktion stellt den Intervall bis zur nächsten Abtauung des automatischen Zyklus auf Null.

The internal cell temperature can be regulated by the digital thermostat on the desired temperature as follows:

- Press and release the "SET" button (3), the previously programmed value will appear on the display.
 - Press the button "UP"(1) / "DOWN" (2) within 5 seconds to increase / reduce the displayed temperature.
 - 5 seconds after need of releasing on the buttons, the thermostat calls controls the defrosting of the cavity.
- Said functions are indicated by the activation of the "Led 5".
- The defrost water is collected in a basin under the appliance where it is automatically evaporated.

DEFROSTING

Automatic defrosting

All the appliances are equipped with a device which automatically controls the defrosting of the cavity.

Said functions are indicated by the activation of the "Led 5".

Manual defrosting

To obtain to the function of manual defrosting, press the button UP (1) for at least 5 seconds (the button isn't in function when in programming phase).

During the manual defrosting cycle, the "led 5" will flash. This function will reset the remaining time between the next automatic defrosting cycle.

CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Modello / Model		CM 11/F	CM 15/F
Dimensioni esterne			
lunghezza	mm	1125	1500
larghezza	mm	625	625
altezza	mm	910	910
Dimensioni vasca			
lunghezza	mm	950	1280
profondità	mm	505	505
altezza	mm	210	210
Temp.raggiungibile in vasca	°C	-10 ÷ 0	-10 ÷ 0
Tensione di alimentazione (50Hz)	V	220 / 240	220 / 240
Potenza elettrica assorbita	W	300	300
Capacità refrigerante (1)	W	331	331
Quantità freon R404A	g	285	300

Modello / Model		CMP 11/F	CMP 15/F
Dimensioni esterne			
lunghezza	mm	1125	1500
larghezza	mm	625	625
altezza	mm	910	910
Dimensioni piano			
lunghezza	mm	950	1280
profondità	mm	505	505
altezza	mm	30	30
Temp.raggiungibile in vasca	°C	-10 ÷ 0	-10 ÷ 0
Tensione di alimentazione (50Hz)	V	220 / 240	220 / 240
Potenza elettrica assorbita	W	300	300
Capacità refrigerante (1)	W	331	331
Quantità freon R404A	g	285	300

Modello / Model		CM 15 /F2
Dimensioni esterne		
lunghezza	mm	1500
larghezza	mm	625
altezza	mm	910
Dimensioni vasca		
lunghezza	mm	1280
profondità	mm	505
altezza	mm	210
Temp.raggiungibile in vasca	°C	+1 ÷ +13
Temp.ragg.in cella di riserva	°C	0 ÷ +12
Tensione di alimentazione (50Hz)	V	220 / 240
Potenza elettrica assorbita	W	470
Capacità refrigerante (1)	W	481
Quantità freon R404A	g	380
Volume lordo cella di riserva	l	130

Modello / Model		CMP 15 /F2
Dimensioni esterne		
lunghezza	mm	1500
larghezza	mm	625
altezza	mm	910
Dimensioni piano		
lunghezza	mm	1280
profondità	mm	505
altezza	mm	30
Temp.raggiungibile sul piano	°C	+1 ÷ +13
Temp.ragg.in cella di riserva	°C	0 ÷ +12
Tensione di alimentazione (50Hz)	V	220 / 240
Potenza elettrica assorbita	W	470
Capacità refrigerante (1)	W	481
Quantità freon R404A	g	380
Volume lordo cella di riserva	l	170

Model		CM 11/F	CM 15/F
External dimensions			
length	mm	1125	1500
depth	mm	625	625
height	mm	910	910
Basin dimensions			
length	mm	950	1280
depth	mm	505	505
height	mm	210	210
Basin temperature range	°C	-10 ÷ 0	-10 ÷ 0
Power supply voltage (50Hz)	V	220 / 240	220 / 240
Power consumption	W	300	300
Refrigeration capacity (1)	W	331	331
Quantity of freon required R404A	g	285	300

Model		CMP 11/F	CMP 15/F
External dimensions			
length	mm	1125	1500
depth	mm	625	625
height	mm	910	910
Dole plate dimensions			
length	mm	950	1280
depth	mm	505	505
height	mm	30	30
Dole plate surface temperature	°C	-10 ÷ 0	-10 ÷ 0
Power supply voltage (50Hz)	V	220 / 240	220 / 240
Power consumption	W	300	300
Refrigeration capacity (1)	W	331	331
Quantity of freon required R404A	g	285	300

Model		CM 15 /F2
External dimensions		
length	mm	1500
depth	mm	625
height	mm	910
Basin dimensions		
length	mm	1280
depth	mm	505
height	mm	210
Basin temperature range	°C	+1 ÷ +13
Storage compartment temp. range	°C	0 ÷ +12
Power supply voltage (50Hz)	V	220 / 240
Power consumption	W	470
Refrigeration capacity (1)	W	481
Quantity of freon required R404A	g	380
Storage compartment gross capaci	l	130

Model		CMP 15 /F2
External dimensions		
length	mm	1500
depth	mm	625
height	mm	910
Dole plate dimensions		
length	mm	1280
depth	mm	505
height	mm	30
Dole plate surface temperature	°C	+1 ÷ +13
Storage compartment temp. range	°C	0 ÷ +12
Power supply voltage (50Hz)	V	220 / 240
Power consumption	W	470
Refrigeration capacity (1)	W	481
Quantity of freon required R404A	g	380
Storage compartment gross capaci	l	170

(1) Con temperatura di evaporazione di - 10 °C, temperatura ambiente di + 32 °C e temp. di condensazione di + 45 °C.

(1) With an evaporation temperature of - 10 °C, an ambient temperature of + 32 °C and a condensation temp. of + 45 °C.

AVVERTENZE GENERALI

1. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.
2. L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale professionalmente qualificato.
3. Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

La **targhetta caratteristiche** si trova posizionata sul fianco sinistro dell'apparecchiatura.

Radiodisturbi:

Questa apparecchiatura è conforme al D. M. 13.04.1989 ed alla direttiva CEE 87-308 relativa alla soppressione dei radiodisturbi.

POSIZIONAMENTO E ASSEMBLAGGIO DEGLI ELEMENTI

Collocare l'apparecchiatura in un locale ventilato, lontano da fonti di calore ed in modo che vi sia una buona circolazione d'aria soprattutto nella zona dove è collocato il compressore. La temperatura massima dell'ambiente non deve superare 32 °C per mantenere le temperature interne previste.

Allineare gli elementi componenti la linea nella loro posizione definitiva; Montare i piedini (o le ruote) alla base dell'apparecchiatura e regolare l'altezza e la messa in piano di ogni elemento agendo su questi.

Montare il rubinetto, in dotazione, sulla conduttura scarico acqua di condensa "B" (fig.1a,b,c,d).

Applicare gli appositi copriuginti in plastica, sia sul fronte clienti che sul fronte servizio, fissandoli mediante le viti in dotazione.

Pulire la vasca, il ripiano e gli accessori con acqua tiepida e sapone neutro, quindi sciacquare ed asciugare con cura; non usare per la pulizia detersivi o polveri abrasive.

Rimuovere molto lentamente la pellicola protettiva dei pannelli esterni, senza strapparla per evitare che rimanga attaccato il collante. Qualora ciò accadesse, togliere i residui di colla usando solventi appropriati.

Montaggio pannelli di rivestimento (fig. 2)

Il pannello di rivestimento del fianco "A" (vedi fig. 2) viene fornito completo di due profilati ad angolo "B"; mentre il pannello di rivestimento posteriore "C" viene fornito con due profilati piatti "D" da utilizzare come coprifuga nell'accostamento tra i vari elementi.

Per il montaggio del pannello posteriore è necessario prima di tutto smontare la griglia di aereazione "V" dal mobile e rimontarla con le stesse viti sul pannello, come indicato in fig.2; successivamente devono essere avvitati gli appositi piolini di innesto "E" sotto il bordo del ripiano. A questo punto è possibile posizionare il pannello sui piolini e fissarlo nella parte inferiore mediante le viti in dotazione.

Montaggio scorrevassoi

Fissare lo scorrevassoio negli appositi fori già previsti all'estremità dell'elemento come indicato in fig. 3.

Montaggio vetrinetta e lampada (fig.4)

Per il montaggio della vetrinetta "A" attenersi alle indicazioni della fig. 4 avendo l'avvertenza di effettuare i fori sul ripiano, per il fissaggio dei due blocchetti di supporto "D", solo dopo aver posizionato i supporti e inserito il vetro frontale della vetrinetta. Infine fissare i supporti mediante le viti in dotazione.

Qualora oltre alla vetrinetta si debba montare anche la lampada "B", si dovrà sostituire il montante "C" con quello dato in dotazione alla lampada, provvisto dei fori per il passaggio dei fili elettrici.

I fili provenienti dalla lampada vanno allacciati alla morsettiere ausiliaria a cui si accede rimuovendo il pannello comandi.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Accertarsi, prima di eseguire il collegamento elettrico, che la tensione e la frequenza riportate in targhetta caratteristiche corrispondano a quelle dell'impianto di alimentazione.

A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore di protezione, di portata adeguata, che abbia una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace impianto di terra. L'apparecchiatura deve inoltre essere inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficacia deve ottemperare alle norme in vigore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme di sicurezza non vengano rispettate.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Premessa

Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata espressamente concepita, cioè per la distribuzione ed esposizione di cibi e bevande refrigerate.

Ogni altro uso è da ritenersi improprio.

PANNELLO DI COMANDO MOD -/F (fig. 6)

- A - Teletermostato vasca o piano
- C - Lampada spia verde - refrigerazione vasca o piano
- D - Interruttore luminoso verde

PANNELLO DI COMANDO MOD -/F2 (fig. 7)

- A - Teletermostato vasca o piano
- B - Teletermostato cella di riserva
- C - Lampada spia verde - refrigerazione vasca o piano
- D - Interruttore luminoso verde
- E - Deviatore: vasca o piano e riserva " - " / riserva " = "
- F - Lampada spia arancione - refrigerazione riserva -

Messa in funzione (fig. 6-7)

Termostato digitale vasca o piano / riserva

La regolazione della temperatura avviene predisponendo il termostato digitale sulla temperatura di funzionamento.

Ad apparecchiatura funzionante il termostato digitale segnalerà l'andamento della temperatura all'interno della cella.

Campo d'impostazione valori per il teletermostato "A":

Modelli con **vasca** refrigerata: da +1° +13 °C

Modelli con **piano** refrigerato: da -10 °C 0 °C

Campo d'impostazione valori per il teletermostato "B":

Modelli con **cella di riserva** refrigerata : da 0 °C 12 °C

Refrigerazione vasca o piano e cella di riserva:

- Inserire l'interruttore generale installato a monte dell'apparecchiatura.

- Attivare l'interruttore luminoso verde "D", l'accensione dello stesso indica che l'apparecchiatura è sotto tensione.

Predisporre:

- il deviatore bianco "E" sull'indicazione " - " (solo per le apparecchiature con riserva).
- il teletermostato relativo alla vasca o piano e quello relativo alla cella di riserva sui valori delle temperature da raggiungere, agendo come descritto in legenda

Il teletermostato "A" segnalerà l'andamento della temperatura vasca o piano; raggiunto tale valore, segnalato dalla lampada spia verde "C" spenta, il compressore continuerà ad alimentare il sistema refrigerante della riserva, sempre che la temperatura impostata al teletermostato "B" sia inferiore a quella presente nella cella di riserva; tale situazione viene evidenziata dalla lampada spia arancione "F" accesa.

Refrigerazione della sola cella di riserva

In questa situazione si ha l'esclusione dell'evaporatore vasca;

- l'interruttore luminoso verde "D" rimane inserito;
- il deviatore bianco "E" posizionato su " = ";
- il teletermostato "B" segnala l'andamento della temperatura all'interno della cella di riserva;
- raggiunto tale valore la lampada spia arancione "F" si spegne segnalando il fuori servizio del compressore.

Sbrinamenti della sola cella di riserva

Il circuito di refrigerazione riserva dopo che è attivato, viene predisposto ad avere nell'arco delle 24h un numero di 4 sbrinamenti ciascuno della durata di 25 minuti (grandezze impostate dal costruttore). Il teletermostato "B" interviene nel ciclo sull'alimentazione circuito frigorifero cella disattivandolo per 25 minuti. Il led "2" rosso acceso evidenzia questa situazione (fig.6).

Dopo 10 minuti dalla fine dello sbrinamento led "3" acceso, comparirà sul visualizzatore la temperatura reale in cella

L'acqua di sbrinamento deve essere scaricata attraverso il rubinetto "B" (fig.1) ad ogni fine giornata lavorativa, questa operazione è necessaria per il corretto funzionamento dell'impianto frigorifero.

Per i modelli "F2" - "Con riserva" (fig. 1b / 1c) è previsto l'allacciamento diretto alla tubazione di scarico sul raccordo "H"

N.B. Quando le condizioni della brina sull'evaporatore cella lo richiedono si attiva lo sbrinamento manuale premendo il pulsante "2" del termostato digitale.

A fine servizio

Portare l'interruttore d'alimentazione "D" sulla posizione "0" e disinserire l'interruttore posto a monte dell'apparecchiatura.

PULIZIA E MANUTENZIONE

• Prima di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

Pulizia periodica

- Pulire le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.
- Per la pulizia dell'acciaio inox evitare nel modo più assoluto l'uso di prodotti detergenti contenenti sostanze abrasive o corrosive; nonché di trucioli, paglietta, spazzole o raschietti d'acciaio comune.
- Pulire almeno ogni sei mesi le feritoie del condensatore dell'unità refrigerante con una spazzola o un aspirapolvere.

Al condensatore si accede:

- smontando il pannello lato comandi,
- svitando le due viti di fissaggio slitta gruppo refrigerante,
- tirando verso l'esterno il gruppo per una distanza sufficiente a permettere la manutenzione al condensatore.

Attenzione: Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.

Periodi di inattività

Durante i periodi di lunga inattività dell'apparecchiatura usare le seguenti precauzioni:

- staccare la spina dalla presa di corrente;
- togliere tutti gli alimenti contenuti nella cella e pulire l'interno e gli accessori;
- lasciare le porte socchiuse per favorire la circolazione d'aria onde evitare la formazione di odori sgradevoli.
- passare energicamente su tutte le superfici in acciaio inox un panno appena imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo;
- arieggiare periodicamente i locali.

GENERAL INSTRUCTIONS

1. Read carefully the contents of this manual as it contains important safety information regarding the installation, use and maintenance of the appliance.

Keep this manual in a safe place for the eventual use by other operators.

2. The installation of this appliance must be carried out by qualified persons in accordance with the manufacturer's instructions.

3. Switch off the appliance in the case of failure or irregular running. Have the appliance repaired by a technically qualified person authorized by the manufacturer and using original spare parts.

If the above is not respected the safety of the appliance could be jeopardized.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

The **rating plate** is located on the left-hand side panel of the appliance.

Radio interference:

This appliance conforms to the requirements of Italian Ministerial Decree of 13.04.1989 and EEC Directive 87-308 relating to radio interference.

POSITIONING AND ASSEMBLY OF ELEMENTS

Place the appliance in a ventilated room far from heat sources and where there is good air circulation, especially around the compressor. The room temperature should not exceed 32 °C in order to maintain recommended internal temperatures.

Align the elements making up the line in their final position.

Fit the feet (or castors) onto the appliance base and use them to adjust the height so that each element is standing level.

Fit the tap provided onto the condense water drain pipe "B" (fig. 1a,b,c,d).

Apply the relative plastic joint covers both on the customer side and the service side, fixing them with the screws provided.

Clean the tank, the shelf and the accessories with lukewarm water and neutral soap. Rinse and wipe dry. Do not use abrasive detergents or powders for cleaning.

Slowly remove the protective film, without tearing it, so that the glue does not remain on the appliance. Should this happen, however, remove any residue of glue with suitable solvents.

Assembly of cladding panels (fig. 2)

The cladding panel of side "A" (see fig. 2) is supplied complete with two corner sections "B"; the rear cladding panel "C" is supplied with two flat sections "D" to be used to cover the gap between the various elements.

To assemble the rear panel, first of all remove the aeration grille "V" from the appliance and remount it on the panel using the same screws, as shown in fig.2; then screw in the relative connecting pins "E" below the edge of the top. The panel may now be positioned on the pins and fixed at the bottom using the screws provided.

Tray slide assembly

Fix the tray slide into the relative holes to be found at the end of the element, as shown in fig. 3.

Display cabinet and lamp assembly (fig.4)

To assemble the display cabinet "A" follow indications given in fig. 4, making the holes in the shelf, for fixing the two supporting blocks "D", only after having positioned the supports and inserted the front glass panel of the display cabinet. Lastly fix the supports by means of the screws provided.

Whenever the lamp "B" is also to be mounted, replace the upright "C" with the one provided together with the lamp, which has holes for passing through the electric wires.

The wires coming from the lamp should be connected to the auxiliary terminal board, which can be reached by removing the control panel.

ELECTRICAL CONNECTION

Before carrying out the electrical connection, check that the voltage and frequency on the appliance rating plate correspond to those of the mains electricity supply.

The appliance should be connected to the mains through an automatic circuit breaker of suitable capacity, having a contact separation of at least 3 mm.

The appliance should be connected to an efficient earthing system. The appliance should also be included in a unipotential system in compliance with current electricity safety regulations.

Failure to comply with safety rules and regulations relieves the manufacturer of all liability.

INSTRUCTIONS FOR THE USER

Foreword

This appliance should be used exclusively for the purpose for which it was designed and that is for dispensing and displaying refrigerated food and drinks.

Any other use is to be considered improper.

CONTROL PANEL MOD -/F (fig. 6)

A - Tank or top thermostat

C - Green indicator light - tank or top refrigeration

D - Luminous green switch

CONTROL PANEL MOD -/F2 (fig. 7)

A - Tank or top thermostat

B - Reserve cell thermostat

C - Green indicator light - tank or top refrigeration

D - Luminous green switch

E - Selector switch: tank or top and reserve " - " / reserve " = "

F - Orange indicator light - reserve cell refrigeration -

Switching on (fig. 6-7)

Tank or top/reserve digital thermostat

The temperature may be adjusted by putting the digital thermostat to operating temperature.

With the appliance in operation, the digital thermostat indicates the temperature inside the cell.

Range of settings for the thermostat "A":

Models with refrigerated **tank**: from +1° +13 °C

Models with refrigerated **top**: from -10° 0 °C

Range of settings for the thermostat "B":

Models with refrigerated **reserve cell**: from 0° 12 °C

Refrigeration of tank or top and reserve cell:

- Switch on the circuit breaker fitted between the appliance and the mains outlet.

- Press the green luminous switch "D"; when it is lit, this shows that the appliance is powered.

Place:

- the white switch "E" on the symbol " - " (only for appliances with reserve).

- the tank or top or reserve cell thermostat on the required temperature values, as described in the legend

The thermostat "A" indicates the tank or top temperature; upon reaching the set value, indicated by the green indicator light "C" going out, the compressor continues to feed the reserve cell refrigerating system, always provided that the temperature set on the thermostat "B" is lower than the temperature in the reserve cell; this situation is shown by the orange indicator light "F" coming on.

Refrigeration of the reserve cell only

The tank evaporator is cut-out in this mode;

- the green luminous switch "D" remains switched on;

- the white switch "E" is positioned on " = ";

- the thermostat "B" indicates the temperature inside the reserve cell;

- upon reaching the set value, the orange indicator light "F" goes out, indicating that the compressor has been disabled.

Defrosting the reserve cell only

After being activated, the reserve cell refrigerating circuit is set to carry out 4 defrosting cycles within 24 h; each defrosting cycle lasts 25 minutes (times set by the manufacturer). The thermostat "B" deactivates the refrigerating circuit power supply for 25 minutes. The red indicator light "2" comes on to show that this mode is in operation (fig.6).

Ten minutes after the end of the defrosting cycle, indicator light "3" comes on and the real temperature in the cell appears on the display. **The defrosting water should be drained off** through the tap "B" (fig.1) at the end of every working day; this operation is necessary for correct operation of the refrigerating system.

Models "F2" - "With reserve" (fig. 1b / 1c) should be connected directly to the drainage pipe on fitting "H".

N.B. When the ice on the cell evaporator needs removing, a manual defrosting cycle may be activated by pressing push button "2" on the digital thermostat.

Switching off

Put the power switch "D" to position "0" and switch off the circuit breaker fitted between the appliance and the mains outlet.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before carrying out any cleaning or maintenance operations, disconnect the appliance from the mains electricity supply.

Periodic cleaning

- Clean the stainless steel parts with lukewarm, soapy water, then rinse and carefully wipe dry.

- Under no circumstances should detergents containing abrasive or corrosive substances be used for cleaning stainless steel, nor shavings, steel wool, brushes or common steel scrapers.

- Clean the slits in the condenser of the refrigerating unit with a brush or a vacuum cleaner at least once every six months.

Access may be gained to the condenser by:

- removing the panel on the controls side,

- loosening the two refrigerating unit slide clamping screws,

- pulling the unit out just enough for carrying out maintenance on the condenser.

Attention:

Do not clean the appliance with direct or high pressure water jets.

Periods of inactivity

During long periods when the appliance is not in use, take the following precautions:

- pull the plug out of the mains socket;

- remove all food in the cell and clean the interior and the accessories;

- leave the door ajar so that air can circulate inside preventing the formation of unpleasant odours.

- briskly rub a cloth soaked in Vaseline oil over all the stainless steel surfaces so that it forms a protective film;

- periodically ventilate the rooms.

WICHTIGE HINWEISE

1. Lesen Sie sorgfältig die in diesem Heft aufgeführten Hinweise zu Betriebssicherheit, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für eventuelles späteres Nachschlagen für andere Bedienungspersonen auf.

2. Die Installation muß von qualifizierten Fachleuten gemäß den Herstellerangaben ausgeführt werden.

3. Das Gerät im Schadensfall oder bei Betriebsstörung ausschalten. Notwendige Reparaturen nur von demjenigen Kundendienst durchführen lassen, der vom Hersteller dazu bevollmächtigt ist; nur Original-Ersatzteile verwenden.

Die Betriebssicherheit des Gerätes kann bei Nichtbeachtung obengenannter Angaben beeinträchtigt werden.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

Das Typenschild befindet sich auf der linken Seite des Gerätes.

Funkentstörung:

Dieses Gerät entspricht der CE-Richtlinie CEE 87-308 in bezug auf die Funkentstörung.

AUFSTELLUNG UND ZUSAMMENBAU DER ELEMENTE

Das Gerät in einem gut belüfteten Raum aufstellen, entfernt von Wärmequellen, so daß eine gute Luftzirkulation besteht, vor allem in dem Bereich, in dem der Kompressor untergebracht ist. Die maximale Raumtemperatur darf 32 °C nicht überschreiten, um die vorgesehenen Innentemperaturen beizubehalten.

Die Füße (bzw. die Räder) an den Unterbau des Gerätes montieren und sowohl die Höhe als auch die ebene Ausrichtung jedes einzelnen Elements mit diesen einstellen.

Den mitgelieferten Hahn auf der Abflußleitung des Kondenswassers "B" montieren (Abb. 1a, b, c, d).

Die jeweiligen Kunststoffabdeckungen der Verbindungsstellen sowohl auf der Kundenseite als auch auf der Serviceseite anbringen, indem sie mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben befestigt werden.

Das Becken, die Abstellfläche und das Zubehör mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife reinigen, danach klarspülen und sorgfältig trockenreiben; für die Reinigung keine scheuernden Reinigungsmittel oder Scheuerpulver verwenden.

Den Schutzfilm langsam von den Außenwänden entfernen, ohne diesen zu zerreißen, um zu vermeiden, daß Klebstoffreste zurückbleiben. Sollte dies trotzdem geschehen, sind die Rückstände mit geeigneten Reinigungsmitteln zu entfernen.

Montage der Verkleidungsblenden (Abb. 2)

Die Verkleidungsblende der Seite "A" (siehe Abb. 2) wird komplett mit zwei Eckprofilen "B" geliefert, während die hintere Verkleidungsblende "C" mit zwei flachen Profilen "D" geliefert wird, die als Nahtverkleidung zwischen den verschiedenen Elementen zu verwenden sind.

Für die Montage der hinteren Blende ist es zuerst notwendig, das Belüftungsgitter "V" von dem Möbel zu demontieren und mit den gleichen Schrauben wieder auf der Blende zu montieren, wie in Abb. 2 dargestellt; anschließend müssen die entsprechenden Einrastzapfen "E" unter der Kante der Abstellfläche eingeschraubt werden. Nun ist es möglich, die Blende auf den Zapfen zu positionieren und im unteren Teil mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben zu befestigen.

Montage der Tabletrutsche

Die Tabletrutsche in den entsprechenden Löcher befestigen, die bereits an dem äußeren Ende des Elementes vorgesehen sind, wie in Abb. 3 dargestellt.

Montage der Vitrine und der Lampe (Abb. 4)

Für die Montage der Vitrine "A" sind die Angaben der Abb. 4 zu befolgen, wobei darauf zu achten ist, die Löcher auf der Abstellfläche für die Befestigung der beiden Stützblöcke "D" erst dann auszuführen, nachdem die Stützen positioniert und die Frontscheibe der Vitrine eingesetzt wurde. Schließlich die Stützen mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben befestigen.

Wenn außer der Vitrine auch die Lampe "B" montiert werden soll, ist die Strebe "C" gegen die zusammen mit der Lampe mitgelieferten auszutauschen, die mit Löchern für den Durchgang der elektrischen Drähte versehen ist.

Die aus der Lampe austretenden Drähte sind an der Hilfsklemme anzuschließen, die durch Entfernung der Bedienblende zugänglich ist.

ELEKTROANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Elektroanschlusses ist sicherzustellen, daß die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz mit der des Versorgungsnetzes übereinstimmen.

Dem Gerät ist ein Trennschutzschalter mit geeigneter Leistung vorzuschalten, der eine Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm aufweist.

Es ist unerlässlich, das Gerät an eine leistungsfähige Erdungsanlage anzuschließen. Außerdem ist das Gerät in ein Potentialausgleichssystem einzubinden, dessen Leistungsfähigkeit den geltenden Normen entspricht.

Bei Nichtbeachtung dieser Sicherheitsbestimmungen lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung ab.

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

Vorwort

Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde, d.h. für die Ausgabe und Ausstellung gekühlter Speisen und Getränken.

Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

BEDIENBLENDE MOD -/F (Abb. 6)

A - Fernthermostat Becken bzw. Arbeitsplatte

C - Grüne Kontrolllampe - Kühlung Becken bzw. Arbeitsplatte

D - Grüner Leuchtschalter

BEDIENBLENDE MOD -/F2 (Abb. 7)

A - Fernthermostat Becken bzw. Arbeitsplatte

B - Fernthermostat Reservezelle

C - Grüne Kontrolllampe - Kühlung Becken bzw. Arbeitsplatte

D - Grüner Leuchtschalter

E - Umschalter: Becken bzw. Arbeitsplatte und Reserve " - " / Reserve =

F - Orange Kontrolllampe - Kühlung Reserve -

INBETRIEBNAHME (Abb. 6-7)

Digitaler Thermostat Becken bzw. Arbeitsplatte / Reserve

Die Temperatureinstellung erfolgt durch Versetzen des digitalen Thermostaten auf die Betriebstemperatur.

Bei laufendem Gerät zeigt der digitale Thermostat den Verlauf der Temperatur im Zelleninneren an.

Einstellbereich der Werte des Fernthermostaten "A":

Modelle mit Kühlbecken: von +1 / +13 °C

Modelle mit Kühlplatte: von -10 / -0 °C

Einstellbereich der Werte des Fernthermostaten "B":

Modelle mit Reservekühlzelle: von 0 / -12 °C

Kühlung Becken bzw. Arbeitsplatte und Reservezelle:

- Den dem Gerät vorgeschalteten Hauptschalter einschalten.
- Den grünen Leuchtschalter "D" einschalten; dessen Aufleuchten zeigt an, daß das Gerät unter Spannung steht.

Folgendes einstellen:

- Den weißen Umschalter "E" auf die Angabe " - " (nur bei den Geräten mit Reserve).
- Den Fernthermostaten des Beckens bzw. der Arbeitsplatte und denjenigen der Reservezelle auf die Werte der zu erreichenden Temperatur, indem wie in der Zeichenerklärung verfahren wird.

Der Fernthermostat "A" zeigt den Verlauf der Temperatur des Beckens bzw. der Arbeitsplatte an; sobald dieser Wert erreicht ist, was durch das Erlöschen der grünen Kontrolllampe "C" angezeigt wird, wird der Kompressor das Kühlsystem der Reserve weiterhin versorgen, solange die auf dem Fernthermostaten "B" eingestellte Temperatur geringer als diejenige der Reservezelle ist; diese Situation wird durch das Aufleuchten der orangen Kontrolllampe "F" angezeigt.

Kühlung der Reservezelle alleine

In dieser Situation ist der Verdunster des Beckens ausgeschlossen;

- Der grüne Leuchtschalter "D" bleibt eingeschaltet;
- Der weiße Umschalter "E" ist auf " = " positioniert;
- Der Fernthermostat "B" zeigt den Verlauf der Temperatur im Inneren der Reservezelle an;
- Sobald dieser Wert erreicht ist, schaltet sich die orange Kontrolllampe "F" aus, wodurch die Außerbetriebsetzung des Kompressors angezeigt wird.

Abtaungen der Reservezelle alleine

Der Kühlkreislauf der Reserve wird nach dem Einschalten so eingestellt, daß er im Verlauf von 24 h 4 Abtaungen mit einer Laufzeit von jeweils 25 Minuten durchführt (vom Hersteller eingestellte Größe). Der Fernthermostat "B" greift während dieses Zyklus in die Versorgung des Kühlkreislaufs der Zelle ein, indem er diesen 25 Minuten lang deaktiviert. Die eingeschaltete rote LED - 2 - zeigt diese Situation an (Abb. 6).

10 Minuten nach Beendigung der Abtaung erscheint bei aufleuchtendem LED 3 die Isttemperatur der Zelle auf dem Display.

Das Tauwasser muß am Ende des Arbeitstages über den Hahn "B" (Abb.1) abgelassen werden; diese Operation ist für den einwandfreien Betrieb der Kühlanlage notwendig.

Bei den Modellen "F2" - "mit Reserve" (Abb. 1b/1c) ist der direkte Anschluß an die Abflußleitung auf dem Anschluß "H" vorbereitet. HINWEIS: Sollte der Zustand der Vereisung auf dem Zellenverdampfer es erfordern, ist eine manuelle Abtaung durch Betätigung der Taste „2“ des digitalen Thermostaten zu aktivieren.

Am Ende des Arbeitstages

Den Hauptschalter "D" auf die Position "0" stellen und den dem Gerät vorgeschalteten Trennschalter ausschalten.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor der Durchführung von Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Stromversorgungsnetz zu trennen.

Regelmäßige Reinigung

- Die Teile aus Edelstahl rostfrei mit lauwarmem Seifenwasser reinigen, anschließend gründlich nachspülen und sorgfältig trockenreiben.
- Für die Reinigung von Edelstahl rostfrei ist die Verwendung von scheuernden oder korrosiven Substanzen als auch Metallwolle, Putzkissen, Bürsten oder Schabern aus Normstahl zu vermeiden.
- Mindestens alle sechs Monate die Schlitze des Kondensators der Kühleinheit mit einer Bürste oder einem Staubsauger reinigen. Der Kondensator ist wie folgt zugänglich:
 - Durch Demontage der Blende auf der Bedienseite,
 - Durch Ausschrauben der beiden Befestigungsschrauben des Schlittens der Kühlgruppe,
 - Durch Ziehen der Gruppe nach außen über eine ausreichende Distanz, um die Wartung des Kondensators zu ermöglichen.

Achtung:

Das Gerät niemals mit direkten Wasser- oder Hochdruckstrahlen abspritzen.

Zeiten der Inaktivität

Während Zeiten einer längeren Nichtbenutzung des Gerätes sind die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen:

- Den Stecker aus der Steckdose ziehen;
- Alle in der Zelle enthaltenen Nahrungsmittel entfernen und das Innere als auch das Zubehör reinigen;
- Die Türen angelehnt lassen, um die Luftzirkulation zu favorisieren, wodurch die Bildung unangenehmer Gerüche vermieden wird;
- Alle Oberflächen aus Edelstahl rostfrei gründlich mit einem in Vaselineöl getränktem Tuch abreiben, um einen Schutzfilm aufzutragen;
- Die Räume regelmäßig lüften.

INDICATIONS GENERALES

1. Lire attentivement ce livret d'instructions car il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Classer avec soin ce document pour toutes consultations par d'autres opérateurs.

2. L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par des personnes qualifiées.

3. Débrancher l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement. Pour d'éventuelles réparations, adressez-vous au service technique après-vente autorisé par le constructeur et exigez l'utilisation de pièces de rechange originales.

Ne pas respecter ces points signifie compromettre la sécurité de l'appareil.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

La **plaquette caractéristiques** est située sur le panneau latéral gauche de l'appareil

Antiparasitage: Cet appareil est conforme à la directive CEE 87-308 relative à l'antiparasitage.

EMPLACEMENT ET MONTAGE DES ÉLÉMENTS

- Placer l'appareil dans un endroit aéré, loin des sources de chaleur de façon à ce qu'il y ait une bonne circulation d'air surtout à l'endroit où se trouve le compresseur. La température ambiante ne doit pas dépasser +32°C pour maintenir les températures internes prévues.
- Aligner les éléments en les combinant selon votre choix.
- Monter les pieds (ou les roues) à la base de l'appareil et, en agissant sur ceux-ci, régler la hauteur et la mise à niveau de chaque élément.
- Monter le robinet en dotation sur la conduite de décharge de l'eau "B" (fig.1a,b,c,d).
- Fixer les couvre-joints spéciaux, aussi bien du côté "client" que du côté "opérateur", à l'aide des vis en dotation.
- Nettoyer la cuve, la compartiment et les accessoires avec de l'eau tiède savonneuse, puis rincer abondamment et essuyer soigneusement. Éviter l'utilisation de produits détergents et de substances abrasives.
- Enlever très lentement la pellicule de protection des panneaux extérieurs sans la déchirer pour éviter que la colle n'y reste attachée. Si cela devait arriver, enlever les résidus de colle en utilisant des détergents appropriés.

Montage des panneaux de revêtement (fig. 2)

- Le panneau de revêtement du côté "A" (voir fig. 2) est muni de deux profilés à angle "B" tandis que le panneau de revêtement arrière "C" est muni de deux profilés plats "D" à utiliser comme couvre-joints lors de l'assemblage des différents éléments.
- Pour monter le panneau arrière, il faut d'abord visser les tétons spéciaux "E" sous le bord du plan et puis fixer le bas du panneau à l'aide des vis en dotation.

Montage du plan de glissement des plateaux

Fixer le plan dans les trous prévus à cet effet se trouvant à l'extrémité de l'élément comme indiqué sur la figure 3.

Montage vitrine et lampe (fig. 4)

Pour monter la vitrine "A" suivre les indications de la fig. 4 en ayant soin d'effectuer les trous sur le plan pour fixer les tampons "D" seulement après avoir placé les supports dans leur position et après avoir monté la vitre frontale de la vitrine.

Fixer ensuite les supports grâce aux vis en dotation.

Si en plus vous désirez monter la lampe "B", il faudra remplacer le montant "C" par celui qui vous sera fourni en dotation avec la lampe et sur lequel se trouvent déjà les trous pour faire passer les fils électriques. Les câbles qui viennent de la lampe doivent être brancher à la plaque à bornes auxiliaire à laquelle on peut avoir accès en enlevant le panneau de commandes.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

• Avant d'effectuer le branchement électrique, vérifier que la tension et la fréquence indiquées sur la plaquette caractéristiques correspondent bien à celles de votre réseau d'alimentation.

Pour accéder à la plaque à bornes d'alimentation, démonter le panneau latéral droit.

• En suivant les indications du schéma électrique, connecter le câble d'alimentation à la plaque à bornes "MA", après l'avoir fait passer à travers l'ouverture du fond et le presse-étoupe.

Entre la prise de courant et la ligne électrique doit être placé un interrupteur de protection de portée adéquate ayant une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

• Il est indispensable de raccorder l'appareil à une prise de terre efficace. A cet effet, sur la plaque à bornes de raccordement, il y a une vis marquée par le symbole G sur laquelle il faut brancher le conducteur de terre.

De plus, l'appareil doit être inclus dans un système équipotentiel.

Note:

Il est important de vérifier les connexions électriques des deux transformateurs d'alimentation des téléthermostats en fonction de la tension du réseau d'alimentation, 220 V ou 240 V (fig.5).

Ces composants sont accessibles en démontant le panneau latéral droit de l'appareil.

Le constructeur décline toute responsabilité si ces normes de sécurité n'étaient pas respectées.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

Conseils pour l'utilisation

• Cet appareil doit être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été créé; c'est-à-dire pour la distribution et l'exposition d'aliments et de boissons réfrigérés. Toute autre utilisation est contre-indiquée.

Panneau de commandes mod. -/F (fig.6)

- A - Téléthermostat cuve ou plan
- C - Lampe témoin verte - réfrigération cuve ou plan
- D - Interrupteur lumineux vert

Panneau de commandes mod. -/F2 (fig.7)

- A - Téléthermostat cuve ou plan
- B - Téléthermostat compartiment
- C - Lampe témoin verte - réfrigération cuve ou plan
- D - Interrupteur lumineux vert
- E - Commutateur cuve ou plan et compartiment " - " /compartiment " = "
- F - Lampe témoin orange - fonctionnement du compartiment.

MISE EN FONCTION (fig. 6 - 7)

Réfrigération cuve ou plan et compartiment:

- Enclencher l'interrupteur de protection installé en amont de l'appareil.
- Appuyer sur l'interrupteur "D" du panneau de commandes. Le visualiseur allumé indique que l'appareil est sous tension.

Positionner:

- le commutateur blanc "E" sur l'indication " - " (uniquement pour les appareils avec compartiment);
- le téléthermostat "A" (relatif à la cuve ou plan) et "B" (relatif au compartiment) sur les valeurs des températures à atteindre.

Avec appareil en fonction, chaque display affichera la valeur de la température relevée dans la cuve ou plan et dans le compartiment.

Programmation des valeurs du thermostat "A"

Modèles avec cuve réfrigérée: de +1 à +13 °C

Modèles avec plan réfrigéré: de -10 à 0 °C

Programmation des valeurs du thermostat "B"

Modèles avec compartiment réfrigéré: de 0 à +12 °C

Le téléthermostat "A" signalera les variations de température de la cuve ou plan; lorsque cette valeur est atteinte, ce qui est signalé par la lampe témoin verte "C" éteinte, le compresseur continuera à alimenter le système réfrigérant du compartiment, à condition que la température programmée sur le téléthermostat "B" soit inférieure à celle relevée dans le compartiment; ceci est mis en évidence par la lampe témoin "F" allumée.

Réfrigération uniquement du compartiment

Dans ce cas, l'évaporateur de la cuve est exclu;

- l'interrupteur lumineux vert "D" reste enclenché;
- le commutateur blanc "E" positionné sur " = ";
- le téléthermostat "B" signale les variations de température à l'intérieur du compartiment;
- lorsque cette valeur est atteinte, la lampe témoin orange "F" s'éteint, signalant l'arrêt du compresseur.

Uniquement dégivrages du compartiment

Aussi bien la cuve que le compartiment, une fois qu'ils sont mis en fonction, sont prédisposés pour effectuer, dans l'espace de 24 heures, 4 dégivrages d'une durée de 25 minutes (valeurs établies par le constructeur). Le dégivrage est contrôlé par le téléthermostat "B" qui intervient sur l'alimentation du circuit frigorifique en le désactivant pendant 25 minutes. Ceci sera mis en évidence par le led "2" rouge allumé (fig.6).

10 minutes après la fin du dégivrage (led 3 allumé), la température réelle dans la vitrine ou dans le compartiment s'affichera sur le visualiseur relatif.

L'eau de dégivrage doit être déchargée à travers le robinet "B" (fig.1) en fin de journée. Cette opération est nécessaire pour un fonctionnement correct de l'installation frigorifique.

N.B.: Lorsque l'épaisseur du givre sur l'évaporateur de la vitrine ou cellule indique la nécessité d'effectuer le dégivrage, enclencher le cycle dégivrage manuel en appuyant respectivement sur le bouton-poussoir du téléthermostat "B" (fig. 6).

Fin de service

Placer l'interrupteur d'alimentation "D" en position "0" et déclencher l'interrupteur placé en amont de l'appareil.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien sur l'appareil, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation.

Nettoyage périodique

- Nettoyer les parties en acier inox avec de l'eau tiède savonneuse, puis rincer abondamment et essuyer soigneusement.
- Pour le nettoyage de l'acier inox, éviter absolument l'utilisation de produits détergents contenant des substances abrasives ou corrosives (ex. produits contenant du chlore), ainsi que paille de fer, brosses ou racloirs en acier commun.
- Nettoyer au moins tous les 6 mois les fentes du condenseur de l'unité réfrigérante, à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur.

Au condenseur on accède:

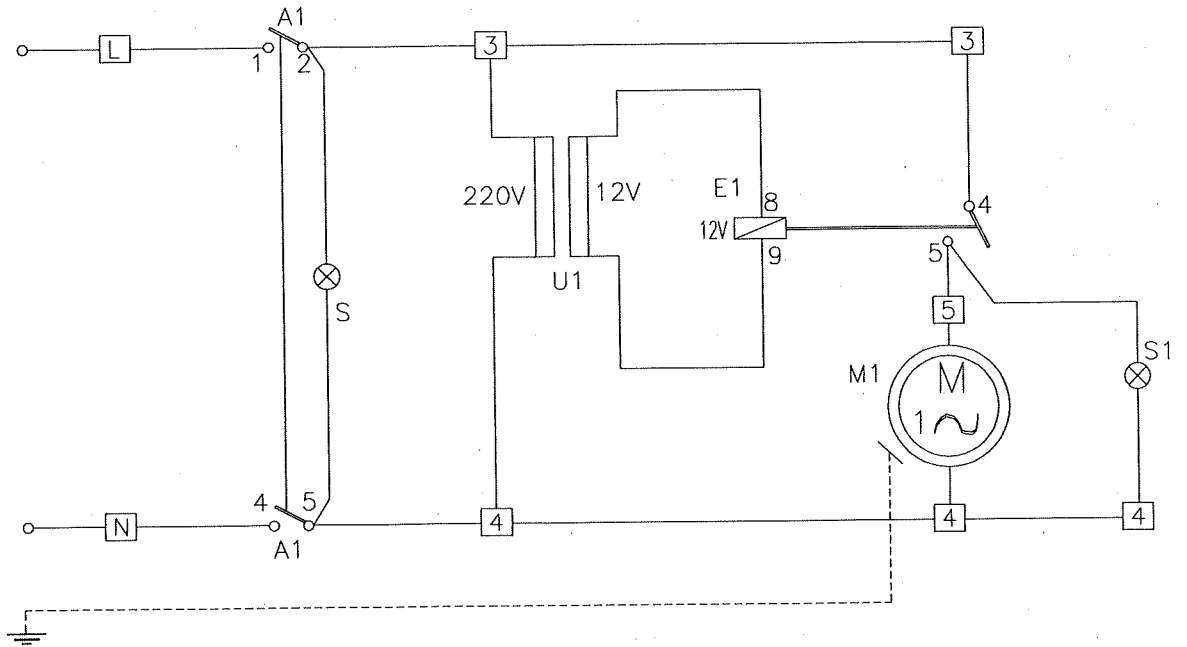
- en démontant le panneau du côté des commandes,
- en dévissant les deux vis de fixation de la glissière du groupe frigorifique,
- en tirant suffisamment le groupe vers l'extérieur pour permettre l'entretien sur le condenseur.

Attention: Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs à haute pression.

Périodes d'inactivité

En cas de longue période d'inutilisation, prendre les précautions suivantes:

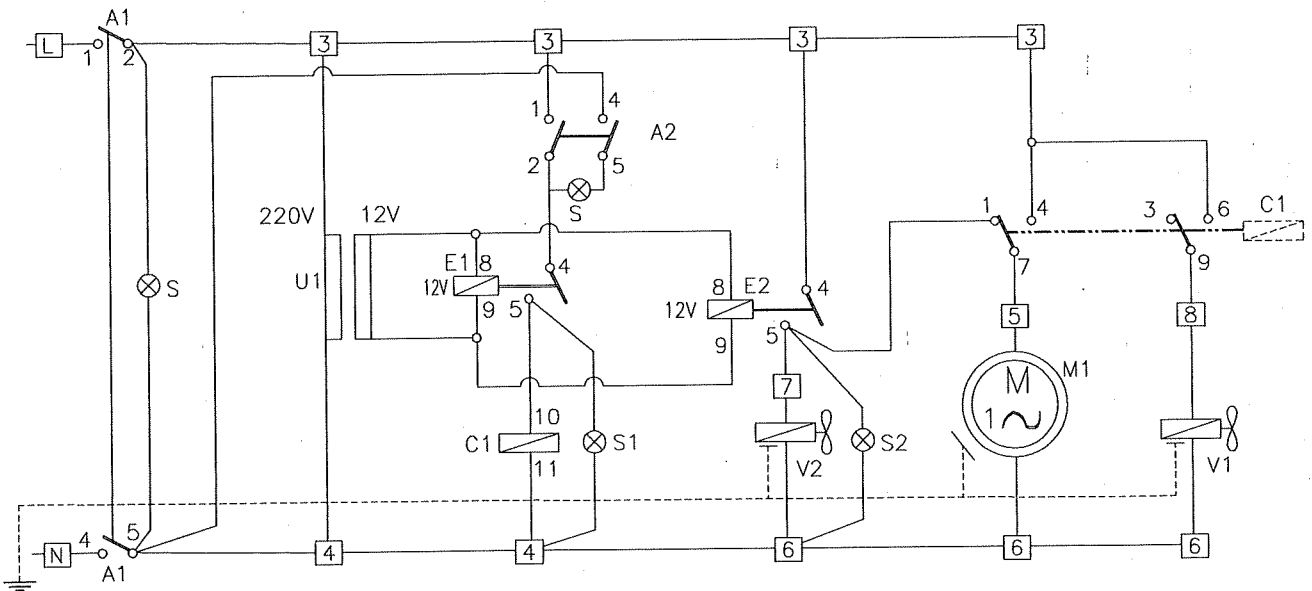
- enlever la fiche de la prise de courant;
- laisser les portes coulissantes ouvertes pour favoriser la circulation de l'air, afin d'éviter la formation d'odeurs désagréables;
- passer énergiquement sur toutes les surfaces de l'appareil un chiffon imbibé d'huile de vaseline de manière à les recouvrir d'un voile protecteur.
- aérer périodiquement le local.



DESCRIZIONE	
□	Morsettiera
A1	Interruttore luminoso generale
S	Luce interruttore luminoso
S1	Spia funzionamento compressore
E1	Termoregolatore digitale
M1	Gruppo compressore R 404 A
U1	Trasformatore 220/12V

CM - CMP 11-15 / F

cod 6044.000.01 (15.07.1998)



DESCRIZIONE	
□	Morsettiera
A1	Interruttore luminoso generale
A2	Interruttore luminoso ripiano freddo
S	Luci interruttori luminosi
E1	Termoregolatore digitale ripiano freddo
E2	Termoregolatore digitale cella
M1	Gruppo compressore R 404 A
C1	Rele' di potenza
S1	Spia funzionamento ripiano freddo
S2	Spia funzionamento cella
U1	Trasformatore 220/12V
V1	Elettrovalvola circuito ripiano freddo
V2	Elettrovalvola circuito cella

CM - CMP 15 / F2

cod.6044.001.01 (15.07.1998)

SMALTIMENTO RIFIUTI E DISMISSIONE

STOCCAGGIO DEI RIFIUTI

E' ammesso uno stoccaggio provvisorio di rifiuti speciali in vista di uno smaltimento mediante trattamento e/o stoccaggio definitivo. Vanno comunque osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente

PROCEDURA RIGUARDANTE LE MACROOPERAZIONI DI SMONTAGGIO DELLA APPARECCHIATURA

Nei vari Paesi sono in vigore legislazioni differenti, pertanto si devono osservare le prescrizioni imposte dalle leggi e dagli enti preposti dei Paesi dove avviene la demolizione.

In generale bisogna riconsegnare il frigorifero ai centri specializzati per la raccolta/demolizione.

Smontare il frigorifero raggruppando i componenti secondo la loro natura chimica, ricordando che nel compressore vi è olio lubrificante e fluido refrigerante, che possono essere recuperati e riutilizzati e che i componenti del frigorifero sono rifiuti speciali assimilabili agli urbani.

LE OPEARAZIONI DI SMONTAGGIO DEVONO COMUNQUE ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO

DISPOSAL AND DEMOLITION

WASTE STORAGE

Temporary storage of special waste is permitted but only if the final porpoise will be the definitive disposal by treatment and/or final collection. Dispose the special waste according to the law regulations of your country. Keep the enviroment clean.

PROCEDURES FOR THE DISASSEMBLY OF THE APPLIANCE

All countries have different legislations; therefore, the specific prescriptions enforced by the legislation and local authorities of the country where the cooler is demolished must be observed. A general rule is to hand over the cooler to specialized collection/demolition centers.

Disassemble the cooler and divide the components separately according to their chemical characteristics. Remember that the compressor contains oil and refrigerant gas which can be recyclead. The coolers components are categorised as special urban waste.

THE DISASSEMBLY OPERATIONS MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL

DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS

STAKAGE DES DÉCHETS

Les déchets spéciaux peuvent être stockés provisoirement avant de les soumettre à un traitement et/ou stakage définitifs. Dans tous les cas, il est impératif d'observer les lois en vigueur puor la protection de l'environnement du pays de destination de l'appereil.

PROCÉDURE INHÉRENTE AUX OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE DE L'APPAREIL

Étant donné qu'il existe á ce propos une législation différente dans chaque pays, il est impératif d'observer les contraintes imposées par les lois et les organismes relatifs du pays où aura lieu la demolition.

En règle générale, il faut consigner l'armoire frigorifique á un centre spécialisé puor le collectage de la ferraille/démolition. Démontez l'armoire frigorifique en regroupant les composants en fonction de leur nature chimique. Se rappeler que le compresseur contient de l'huile lubrifianteet que les composants de l'armoire sont des déchets spéciaux (pouvant être éliminés comme les ordures ménagères).

LE DÉMONTAGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ

ENTSORGUNGSMLTIMENTO RIFIUTI E DISMISSIONE

LAGERUNG VON SONDERMÜLL

Eine proviorische Langerung von Sondermüll ist im Hinblick auf eine Verwertung und/oder definitive Entsorgung erlaubt. Hierbei sind jedoch die geltenden gesetzlichen Bestimmungen hinsichtlich des Umweltschuzes des Landes zu beachten, in dem das Gerät betrieben wurde.

VERFAHREN BEZÜGLICH DER GROBDEMONTAGE DES GERÄTES

In den verschiedenen Ländern gelte unterschiedliche Gesetzesbestimmungen, daher sind die vom Gesetz festgelegten und von den jeweiligen Behörden vorgeschlagenen Bestimmungen des Landes zu beachten, in dem die Demontage und Entsorgung stattfindet.

Im allegemeinen ist der Kühlschrank bei den spezialisierten Mülldepots für die Sammlung/Entsorgung von Sondermüll abzugeben.

Den Kühlschrank demontieren, wobei die Bestandteile je nach Art ihrer chemischen Zusammensetzung zusammen zu fassen sind; hierbei ist zu berücksichtigen, daß es sich bei den Bauteilen des Kühlschranks um Sondermüll handelt (vom Hausmüll zu trennen).

DIE DEMONTAGEARBEITEN MÜSSEN JEDOCH AUF JEDEN FALL VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso, le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.

The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgelegten Geräte ohne Voranzeige zu ändern.